



## Генеральная Ассамблея

Distr.: General  
22 March 2011  
Russian  
Original: English

---

**Шестьдесят пятая сессия**  
Пункт 112(с) повестки дня  
**Выборы для заполнения вакансий во вспомогательных органах и другие выборы: выборы пятнадцати членов Совета по правам человека**

### **Вербальная нота Постоянного представительства Румынии при Организации Объединенных Наций от 18 марта 2011 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи**

Постоянное представительство Румынии при Организации Объединенных Наций свидетельствует свое уважение Канцелярии Председателя Генеральной Ассамблеи и в связи с решением правительства Румынии выдвинуть свою кандидатуру в Совет по правам человека на период 2011–2014 годов на выборах, которые состоятся в Нью-Йорке в мае 2011 года, имеет честь препроводить записку с изложением добровольных обязательств и обещаний Румынии в области поощрения и защиты прав человека в соответствии с резолюцией 60/251 Генеральной Ассамблеи (см. приложение).



**Приложение к вербальной ноте Постоянного представительства Румынии при Организации Объединенных Наций от 18 марта 2011 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи**

**Выдвижение кандидатуры Румынии в Совет по правам человека, 2011–2014 годы**

**Добровольные обязательства и обещания Румынии в соответствии с резолюцией 60/251 Генеральной Ассамблеи**

1. Правительство Румынии имеет честь представить свою кандидатуру в Совет по правам человека на период 2011–2014 годов в качестве подтверждения своей неизменной приверженности обеспечению уважения прав человека и основных свобод и укреплению роли Организации Объединенных Наций в деле всеобщей защиты прав человека.

**Участие и обязательства Румынии в деле содействия защите прав человека во всем мире**

**Участие**

2. Румыния является участником почти всех основных международных и региональных договоров и протоколов в области прав человека, международного гуманитарного права и права беженцев и призывает другие государства последовать ее примеру. Как она и обещала при выдвижении своей кандидатуры в Совет по правам человека в 2006 году, Румыния ратифицировала Факультативный протокол к Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания и Конвенцию о правах инвалидов. Кроме того, Румыния ратифицировала Конвенцию Совета Европы о защите детей от сексуальной эксплуатации и посягательств сексуального характера. Стоит отметить, что положения всех договоров по правам человека, участником которых Румыния является, и Всеобщей декларации прав человека имеют прямое действие в румынском законодательстве. Кроме того, в соответствии с Конституцией Румынии, если существует какое-либо несоответствие между пактами и договорами об основных правах человека, участником которых Румыния является, и национальным законодательством, приоритет имеют международные положения, если только Конституция или национальное законодательство не обеспечивают более благоприятные условия.

3. В сотрудничестве с Управлением Верховного комиссара по делам беженцев Организации Объединенных Наций (УВКБ) и Международной организацией по миграции (МОМ) Румыния разработала международную программу по защите беженцев, первую программу такого рода в мире. 8 мая 2008 года на основе трехстороннего соглашения, подписанного между УВКБ, МОМ и правительством Румынии, был создан Чрезвычайный транзитный центр в Тимишоаре (Западная Румыния). Центр предоставляет временное жилье для беженцев, нуждающихся в срочной эвакуации из своей первой страны убежища, в ожидании своего дальнейшего переселения в страну постоянного проживания. Эвакуация может быть необходима для обеспечения физической безопасности

беженцев, для защиты тех, кому угрожает принудительное возвращение, и для удовлетворения потребностей особо уязвимых лиц. С момента его открытия 637 человек были вывезены из кризисных районов по всему миру и доставлены в Тимишоару.

4. Через своего Постоянного представителя в Женеве Румыния выполняла функции Председателя Совета по правам человека. Румыния имела честь быть Председателем Совета по правам человека во время его второго цикла с июня 2007 года по июнь 2008 года. При осуществлении этих высоких полномочий Постоянный представитель Румынии в Женеве, с тем чтобы соответствовать конкретным ожиданиям, связанным с этой высокой должностью, принимал меры и решения, которые носили беспристрастный, справедливый, сбалансированный и твердый характер. Решения, принятые во время второго цикла Совета по правам человека, сыграли важную роль в проверке жизнеспособности Совета и в реализации новых институциональных механизмов, таких как оценка, рационализация и совершенствование мандатов специальных процедур, а также новых методов работы и процедуры Совета по правам человека. Еще одним важным достижением в новой архитектуре Совета было начало функционирования механизма универсального периодического обзора, инновационного инструмента, обеспечивающего возможность изучения положения в области права человека во всех государствах — членах Организации Объединенных Наций и хода выполнения обязанностей и обязательств в области прав человека.

5. Румыния конструктивно участвовала в работе Совета по правам человека, его вспомогательных органов и механизмов, включая его специальные процедуры. Румыния с большой ответственностью относилась к своему членству в Совете по правам человека с самого начала его работы в течение периода 2006–2008 годов. В этом качестве Румыния выступала за эффективную работу Совета и вместе с другими членами прилагала усилия по выполнению мандата, предоставленного этому органу. Это явилось также хорошей возможностью для Румынии доказать свою приверженность ценностям прав человека, сотрудничества и консенсуса.

6. Через своего Постоянного представителя при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве Румыния взяла на себя выполнение обязанностей одного из пяти координаторов в рамках процесса обзора деятельности Совета по правам человека в отношении Консультативного комитета и процедуры рассмотрения жалоб. Румыния стремится внести свой вклад в открытый, всеобъемлющий и конструктивный процесс консультаций, который позволит сделать Совет по правам человека лучше подготовленным и более эффективным.

7. Румыния продемонстрировала открытое и конструктивное взаимодействие в рамках механизма универсального периодического обзора и представила доклад о мерах, принятых для последующего осуществления его рекомендаций. Положение в Румынии рассматривалось 15 мая 2008 года в ходе второй сессии универсального периодического обзора. Она предоставила информацию по всем соответствующим темам сессии обзора и ответы на все вопросы. В 2010 году во время пятнадцатой сессии Совета по правам человека Румыния представила промежуточный доклад о прогрессе, достигнутом в осуществлении рекомендаций, полученных в ходе процесса универсального периодического обзора.

8. Румыния направила постоянное приглашение специальным процедурам и сотрудничала со специальными мандатами, проявляющими интерес к положению в области прав человека в стране. В июне 2009 года Румыния принимала Специального докладчика по вопросу о правах человека мигрантов, а в декабре 2010 года — Специального докладчика по вопросу о современных формах рабства.

9. Румыния оказывала поддержку Управлению Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека (УВКПЧ) и УВКБ. Румыния внесла 200 000 евро в бюджет УВКПЧ, из которых 100 000 евро были выделены на поддержание процесса универсального периодического обзора и на осуществление прямой Интернет-трансляции сессий и деятельности Совета по правам человека. Став донором в 2007 году, Румыния внесла значительный взнос на деятельность УВКБ на сумму около 1 млн. долл. США. Румыния предоставила финансирование для общего бюджета УВКБ и для осуществления проектов в области оказания помощи беженцам и гуманитарной помощи в поддержку действий УВКБ в конкретных кризисных ситуациях.

10. После своего присоединения к Европейскому союзу в 2007 году Румыния начала действовать в качестве международного донора официальной помощи в целях развития. Одним из румынских секторальных приоритетов официальной помощи в целях развития является укрепление демократии, в том числе защита прав человека. В этих целях с 2007 года более 2 млн. евро было выделено на программы в области прав человека: многосторонние нецелевые взносы в размере до 650 000 евро для Фонда демократии Организации Объединенных Наций (ФДООН), УВКПЧ и Детского фонда Организации Объединенных Наций и двусторонняя помощь странам Западных Балкан и Восточной Европы.

11. Румыния поддерживала значимое взаимодействие неправительственных организаций с Советом. Румыния постоянно поддерживает энергичное участие неправительственных организаций в деятельности Совета по правам человека, как в рамках Совета, так и на основе двустороннего диалога с представителями неправительственных организаций.

### **Обязательства**

12. Румыния ратифицирует Международную конвенцию для защиты всех лиц от насильственных исчезновений.

13. Румыния обязуется активно участвовать в обзоре деятельности Совета по правам человека в целях содействия повышению эффективности Совета по правам человека в деле защиты и поощрения всех прав человека.

14. Румыния будет и впредь поддерживать эффективный механизм универсального периодического обзора.

15. Румыния будет поддерживать разработку новых международно-правовых документов и совершенствование существующих в целях улучшения защиты прав человека во всем мире.

16. Румыния будет продолжать поддерживать диалог между членами Совета и всеми государствами — членами Организации Объединенных Наций, с учетом их национальных и региональных особенностей, в целях обеспечения открытости в работе Совета.

17. Румыния будет продолжать поощрять взаимодействие между Советом по правам человека и различными компонентами гражданского общества.
18. Румыния активизирует свои усилия по представлению своих периодических докладов в договорные органы.
19. Румыния будет постоянно искать возможности для внесения дополнительных добровольных взносов в органы системы Организации Объединенных Наций по правам человека.
20. Румыния сохраняет приверженность активным действиям в целях развития демократии, верховенства закона и прав человека и в целях предотвращения нарушений основных прав и свобод и борьбы с ними.

### **Действия и обязательства Румынии с точки зрения национальной политики в области прав человека**

#### **Действия**

21. Румынские власти постоянно уделяют внимание осуществлению всех обязательств, вытекающих из международных пактов, конвенций и факультативных протоколов, участником которых Румыния является.
22. За национальную политику в области прав человека в основном отвечают государственные структуры, а также независимые и автономные учреждения. Почти все правительственные учреждения приняли стратегии, направленные на решение секторальных аспектов в области защиты и поощрения прав человека (например, Национальная стратегия осуществления мер по предотвращению дискриминации и борьбе с ней на 2007–2013 годы; Национальная стратегия защиты прав ребенка на 2008–2013 годы; Национальная стратегия охраны, интеграции и социальной интеграции инвалидов на период 2006–2013 годов; Национальная стратегия обеспечения равных возможностей для женщин и мужчин на период 2010–2012 годов; Национальная стратегия борьбы с торговлей людьми на период 2011–2015 годов, которая в настоящее время находится на утверждении; и Национальная стратегия улучшения положения рома на период 2011–2021 годов, окончательный вариант которой вскоре будет подготовлен). На основе вышеупомянутых стратегических документов было осуществлено значительное число проектов, программ и кампаний, которые принесли успешные результаты.
23. Эффективные средства правовой защиты для устранения нарушений прав человека обеспечивает обширная сеть судебных и квазисудебных учреждений и национальных агентств: суды, народный адвокат (омбудсмен), который защищает права и свободы отдельных лиц в их отношениях с государственной администрацией; Национальный совет по борьбе с дискриминацией, представляющий собой главный специализированный орган центральной государственной власти, уполномоченный гарантировать и контролировать осуществление принципа равенства и недискриминации среди граждан.
24. Что касается международных органов, то Румыния входит в число стран, которые признали возможность для своих граждан направлять индивидуальные обращения в следующие органы Организации Объединенных Наций: Комитет по правам человека, Комитет по ликвидации расовой дискриминации и Коми-

тет по ликвидации дискриминации в отношении женщин. Румыния является участником Европейской конвенции о правах человека (1994 год), и, следовательно, все лица, находящиеся под юрисдикцией румынского государства имеют доступ в Европейский суд по правам человека. После вступления в Европейский союз (2007 год) за средствами правовой защиты можно также обращаться в Суд Европейских сообществ.

### **Обязательства**

25. Румыния будет обеспечивать поощрение и защиту прав человека на уровне самых высоких стандартов, уделяя особое внимание осуществлению обязательств, вытекающих из недавно ратифицированных договоров, и направлению всех усилий на преодоление любых остающихся трудностей.

26. Румыния будет по-прежнему обеспечивать защиту от дискриминации во всех ее формах и ее предотвращение как в законодательстве, так и на практике.

27. Румыния будет предпринять все необходимые шаги в целях решения проблем в области прав человека:

а) продолжать выделять адекватные ресурсы и осуществлять проекты, предназначенные для защиты и поддержки уязвимых групп населения, таких как: народность рома; дети и женщины, особенно в сельских районах; пострадавшие от торговли людьми; люди с ВИЧ/СПИДом; и люди с инвалидностью;

б) продолжать принимать меры, в том числе программы по повышению информированности, с тем чтобы бороться с негативными предрассудками по отношению к меньшинствам лесбиянок, гомосексуалистов, бисексуалистов и трансвеститов;

с) продолжать обеспечивать профессиональную подготовку по правам человека для сотрудников правоохранительных органов;

д) продолжать свои неустанные усилия, включая организацию информационно-пропагандистских кампаний, в целях предупреждения и пресечения торговли людьми, особенно детьми и женщинами, и оказания поддержки жертвам.

28. Румыния будет продолжать работать в партнерстве с организациями гражданского общества, включая национальные неправительственные организации, как при разработке и осуществлении внутренней политики и мер в области прав человека, так и при подготовке национальных докладов в договорные органы.